



German / Deutsch



Niedersachsen

## **Merkblatt für Personen, die sich in Osteuropa aufgehalten haben**

**Haben Sie rohes Schweinefleisch oder fleischhaltige Lebensmittel mitgebracht?**

**Bitte keinerlei Speisereste in die Umgebung werfen!**

Die Afrikanische Schweinepest (ASP) ist eine für Haus- und Wildschweine tödliche Erkrankung. Sie ist nicht auf den Menschen übertragbar.

Die ASP tritt in Russland, Ungarn, der Ukraine, Weißrussland, Estland, Lettland, Litauen, Polen, Rumänien, Tschechien und Moldawien auf.

Eine Verschleppung der ASP kann über Speisereste erfolgen, die von infizierten Haus oder Wildschweinen stammen. In rohem Fleisch, gepökelten oder geräucherten Fleischwaren wie Schinken und Würsten (z. B. Salami) ist das Virus monatelang haltbar.

Eine Übertragung ist auch durch virusbehaftete Kleidung und Geräte möglich.

Die Einschleppung der ASP nach Niedersachsen würde schwerwiegende Folgen für alle Hausschweinbestände und für Wildschweine haben.

Es muss alles getan werden, damit das hoch infektiöse Virus nicht weiter nach Westen verschleppt wird.

Bitte bringen Sie daher aus den von der Afrikanischen Schweinepest betroffenen Gebieten keine fleischhaltigen Lebensmittel mit.

Bitte werfen Sie immer alle mitgebrachten Lebensmittel ausschließlich in dafür vorgesehene geschlossene Mülltonnen.



**Reste bitte immer in der Abfalltonne entsorgen!**

Bildquelle: BMEL



English / Englisch



Niedersachsen

## Information sheet for people who have visited eastern Europe

**Have you brought raw pork or dishes containing meat?**

**Please do not throw any waste food away in the area!**

African Swine Fever (ASF) is a deadly disease that affects domestic pigs and wild boar. It cannot be transferred to humans.

Cases of ASF have been found in Russia, Hungary, Ukraine, Belarus, Estonia, Latvia, Lithuania, Poland, Romania, the Czech Republic and Moldova.

ASF can be spread through food waste originating from infected domestic pigs or wild boar.

The virus can survive for months in raw meat, cured or smoked meat products such as ham and sausage (e.g. salami).

Transfer is also possible through clothing and appliances infected with the virus.

The introduction of ASF into Lower Saxony would have severe consequences for all domestic pig stocks and the wild boar population.

Everything possible must be done to ensure that this highly infectious virus does not spread further westwards.

For this reason, we request that you do not bring any food containing meat from the areas affected by African Swine Fever.

Please always only throw away all food you have brought with you in the sealed waste bins provided for the purpose.

without guarantee for a correct translation



**Please always dispose of waste in the waste bin!**

Bildquelle: BMEL



Latvijas/ Lettisch



Niedersachsen

## Informatīvā lapa personām, kuras ir uzturējušās Austrumeiropā

**Vai esat ievēduši neapstrādātu cūkgaļu vai citus gaļas izstrādājumus?**

**Lūdzu, neizmetiet apkārtējā vidē nekādas šo produktu atliekas!**

Āfrikas cūku mēris (ĀCM) ir nāvējoša slimība, ar ko slimo mājas cūkas un mežacūkas. Cilvēki ar to saslimt nevar.

ĀCM ir sastopams Krievijā, Ungārijā, Ukrainā, Baltkrievijā, Igaunijā, Latvijā, Lietuvā, Polijā, Rumānijā, Čehijas Republikā un Moldovā. ĀCM var pārnēsāt ar inficētu mājas cūku vai mežacūku izcelsmes gaļas pārpalikumiem.

Neapstrādātā gaļā un tādos žāvētos vai kūpinātos gaļas izstrādājumos kā šķiņķos un desās (piem., salami) vīruss var saglabāties mēnešiem ilgi.

Slimību iespējams pārnēsāt arī ar vīrusa skartu apģērbu un iekārtām.

ĀCM parādīšanās Lejassaksija reģionā varētu nopietni apdraudēt mājas cūkas un mežacūkas.

Ir jādara viss iespējamais, lai šis ārkārtīgi infekciozais vīruss netiktu ievazāts tālāk Rietumeiropā.

Tādējādi lūdzam neievest nekādus gaļas izstrādājumus no Āfrikas cūku mēra skartajiem reģioniem.

Lūdzu, vienmēr izmetiet visus līdzpaņemtus gaļas produktus tiem paredzētajos noslēgtajos atkritumu konteineros.

bez garantijas pareizam tulkojumam



**Produktu atlikumus lūdzam vienmēr izmest atkritu-**

Bildquelle: BMEL



Lietuvos/ Littaüisch



Niedersachsen

## Atmintinė, skirta asmenims, apsilankiusiems Rytų Europoje

Ar atsivežėte šviežios kiaulienos arba maisto produktų iš mėsos?

**Jokiais būdais neišmeskite maisto likučių į aplinką!**

Afrikinis kiaulių maras (AKM) – kiaulėms ir šernams mirtina liga. Ši liga žmonėms neperduodama.

AKM atvejų nustatyta Rusijoje, Vengrija, Ukrainoje, Baltarusijoje, Estijoje, Latvijoje, Lietuvoje, Lenkijoje, Rumunijoje, Čekijoje ir Moldavijoje.

AKM užkratas gali būti perduodamas su iš infekuotų kiaulių ar šernų mėsos pagamintų maisto produktų likučiais. Šviežioje mėsoje, sūdytuose ar rūkytuose mėsos gaminiuose, pavyzdžiui, kumpyje ar dešrelėse (pvz., saliamyje) virusas išlieka keletą mėnesių.

Taip pat virusas gali būti perduodamas per drabužius bei prietaisus. AKM užkratui patekus į Žemutinę Saksoniją visi kiaulių ūkiai bei šernų kaimenės patirtų skaudžių pasekmių.

Būtina imtis visų įmanomų priemonių, kad šis itin užkrečiamas virusas neplistų toliau į Vakarų.

Todėl prašome nesivežti jokių mėsos produktų iš sričių, kuriose nustatyta afrikinio kiaulių maro atvejų.

Visus atsivežtus maisto produktus visada išmeskite tik į tam skirtus uždarus šiukšlių konteinerius.

be garantijos dėl teisingo vertimo



**Maisto likučius išmeskite tik į atliekų konteinerius!**

Bildquelle: BMEL



Polski / Polnisch



Niedersachsen

## Instrukcja dla osób, które przebywały w Europie Wschodniej

**Przywiozłeś ze sobą mięso wieprzowe lub żywność zawierającą mięso?**

**Prosimy pod żadnym pozorem nie wyrzucać resztek jedzenia w swoim otoczeniu!**

Afrykański pomór świń (ASF) to śmiertelna choroba świń domowych i dzikich. Nie przenosi się ona na ludzi.

ASF występuje w Rosji, na Węgrzech, Ukrainie, Białorusi, Estonii, Łotwie, Litwie, w Polsce, Rumunii, Czechach i Mołdawii.

Rozprzestrzenianie się ASF może nastąpić przez resztki żywności pochodzące od zarażonych świń domowych lub dzikich. W surowym mięsie, peklowanych lub wędzonych produktach mięsnych, takich jak szynka i kiełbasy (na przykład salami), wirus utrzymuje się przez wiele miesięcy.

Przenoszenie jest również możliwe przez zainfekowane wirusem ubrania i urządzenia.

Wprowadzenie ASF do landu Dolna Saksonia miałyby poważne konsekwencje dla całego stanu trzody chlewnej i dzików.

Należy zrobić wszystko, aby wysoce zakaźny wirus nie był przenoszony dalej na zachód.

Dlatego nie należy wwozić żywności zawierającej mięso z obszarów dotkniętych afrykańskim pomorem świń.

Zawsze wyrzucaj wszystkie przywiezione produkty spożywcze wyłącznie do wyznaczonych zamkniętych pojemników na śmieci.

bez gwarancji poprawnego tłumaczenia



**Resztki zawsze wyrzucaj do kosza na śmieci!**

Bildquelle: BMEL



Românesc/Rumänisch



Niedersachsen

## Foaie informativă pentru persoanele care au locuit în Europa de Est

**Ați adus cu dumneavoastră carne de porc crudă sau produse din carne crude?**

**Nu aruncați resturile alimentare în mediu!**

Pesta porcină africană (PPA) este o boală fatală pentru porcii domestici și sălbatici. Nu se transmite la oameni. PPA se întâlnește în Rusia, Ungaria, Ucraina, Belarus, Estonia, Letonia, Lituania, Polonia, România, Cehia și Moldova.

PPA se poate transmite prin intermediul resturilor alimentare care provin de la carne de porc domestic sau sălbatic infestată. Virusul rezistă luni întregi în carne roșie, produse din carne conservate sau produse din carne afumate, precum șunca și mezelurile (de ex. salam).

Se poate transmite și prin intermediul articolelor vestimentare și echipamentelor contaminate.

Transmiterea PPA în afara Saxoniei Inferioare ar putea avea consecințe grave pentru toate fermele de porci domestici și pentru porcii sălbatici.

Trebuie să se depună toate eforturile posibile pentru a evita răspândirea în vest a acestui virus cu risc crescut de infecție.

Vă rugăm să nu aduceți produse din carne din regiuni afectate de gripa porcină africană.

Vă rugăm să eliminați întotdeauna toate alimentele aduse cu dumneavoastră în pubele de gunoi acoperite, prevăzute în acest sens.

fără garanție pentru o traducere corectă



**Resturile trebuie eliminate întotdeauna ca deșeu în coșul de gunoi!**

Bildquelle: BMEL



Русский/Russisch



Niedersachsen

## Памятка для лиц, вернувшихся из Восточной Европы

**Привозили ли вы с собой сырую свинину или мясосодержащие продукты питания?**

**Просьба не выбрасывать отходы этих продуктов в окружающую среду!**

Африканская чума свиней (АЧС) — заболевание, являющееся смертельным для домашних и диких свиней. Болезнь не передается людям.

Случаи АЧС зарегистрированы на территории России, Венгрия, Украины, Беларуси, Эстонии, Латвии, Литвы, Польши, Румынии, Чехии и Молдовы.

Распространение заболевания возможно через пищевые отходы продуктов, для приготовления которых было использовано мясо инфицированных домашних или диких животных. Вирус месяцами остается жизнеспособным в сыром мясе, соленых или копченых мясных продуктах, таких как ветчина или колбасы (например, салями).

Перенос вируса также возможен через зараженную одежду или оборудование.

Проникновение заболевания на территорию земли Нижняя Саксония повлечет за собой тяжелые последствия как для домашнего свиноводства, так и для дикого поголовья свиней.

Необходимо принять все возможные меры, чтобы предотвратить дальнейшее распространение инфекционного вируса на запад.

Поэтому просим отказаться от ввоза мясных продуктов питания из стран, в которых зарегистрированы случаи Африканской чумы свиней.

Просьба выбрасывать все привезенные продукты питания только в специально предусмотренные закрытые мусорные баки.

без гарантии правильного перевода



**Утилизировать отходы только в контейнерах для мусора!**

Bildquelle: BMEL





България / Bulgarien



Niedersachsen

## Брошура за лица, които са пребивавали в Източна Европа

**Донесохте ли сурово свинско месо или хранителни стоки, съдържащи месо?**

**Моля, не изхвърляйте остатъци от храна в околната среда!**

Африканската чума по свинете (АЧС) е смъртоносно заболяване за домашните и дивите прасета. Тя не се предава на хората.

АЧС се появи в Русия, Унгария, Украйна, Беларус, Естония, Латвия, Литва, Полша, Румъния, Чехия и Молдова.

Пренасянето на АЧС може да стане чрез остатъци от храна, които произхождат от заразено домашно или диво прасе. В суровото месо, консервираните или пушените продукти от свинско месо, като шунка и колбаси (например салам), вирусът издържа с месеци.

Предаването е възможно и чрез облекло и уреди, по които е прилепнал вирусът. Пренасянето на АЧС в Долна Саксония би имало тежки последици за всички налични домашни прасета и за дивите прасета.

Трябва да се направи всичко, за да не се пренесе на Запад силно инфекциозният вирус. Моля, затова не носете насам хранителни стоки, съдържащи месо от регионите, засегнати от африканската чума по свинете.

Моля, винаги хвърляйте използваните хранителни стоки само в предвидените за тази цел затворени контейнери за боклук.

без гаранция за правилен превод



**Моля, винаги изхвърляйте остатъците в контейнера за боклук!**

Bildquelle: BMEL